

D ebica erat nr̄ae, ^{magnifice serunt decunt qd̄ seruatur ad herica explorant} quod ^{de} ^{oc} ^{per} ^{habat} ^{la} ^{ap̄te} ^{consolatur} ^{traianos} ^{demortē} ^j ^{si}
 M orignam caesis uolscorum milibus ante
 D ucentem in lacum Teucros cecidit se uiuabit
 Q uinego non alio dignerete funere palla
 Q uampiuis aeneas; et quam magni phrygese qua
 I rremique duces thrribenu exercitu somnis
 M agnatropea ferunt quosdam tu ad extera laeto ^{sufficiunt inquit mihi ad pompā funeri stur p̄ sol}
 I quoque nunc staret immansuruncus in armis ^{uendā, illi quos tu in se fecisti}
 F sc̄t par erat ecidem si robur ab annis ^{Quare dicit remoror traianos ne cū defuerit}
 I urne; sed infelix Teucros quid demors ^{de bello unccatur aeneas. ut ut si casusum}
 V adite. et haec memores regimandata referre;
 Q uod uitam moror inuisam pallante perempto ^{Quare dicit remoror traianos ne cū defuerit}
 D ex arca causa tua ē. turnum gnarog: patrique
 Q uadēber et uidet meritis. uacat hic tibi solus ^{interficiendo enī. facit me uiuere.}
 F ortunęq; locus non uitae gaudia quae ro; sed ut turmū uideā morouū
 N ec fas; sed gnato manus perferre subimos ^{ad inferos. i. ut nuntem filio meo ei. apud inferos turmū}
 A urora interea miseris mortalibus alma ^{Alma dī ab alendo. q̄ siue phisicū ē. om̄a luce}
 I xtulena luce referens opera atque labores; ^{innotuntur et die crescant.}
 I ampater aeneas iacuro in litore rarchon ^{Labores q̄ opera aq̄ibus excludi fuerat}
 C onstituere piras; huccorpora quisq; suorū ^{pp̄ impudētū nocet. iterrū et reponat}
 M orozulere patrū; subiectiq; ignibus atris ^{illis dies.}
 C onditūte rebras aluimcaligine caelum;
 I ert circum ascensos circa fulgentibus armis ^{Supposito igni nocet illis. a condebat fum̄ ad caelū}
 D ecurrepere rogo fier maefam funeri ignem ^{hic obscūru illud reddebat.}
 L ustrauere in equis; ululatusque onededere
 S pangiant et tellus lacrimis sparguntur et arma ^{Equitando lustrabat in ignes rogales sedm}
 I t caeloclamorq; uirum clamorq; tu parum ^{confuluadūne. idē. q̄ ter metū funeris}
 H ic alu spolia occisis d̄repta lacrimis ^{igne lustrauere in equis. Anuicē et circum}
 C omant ignigale asen seiq; decoros ^{In ignes rogales equitabant.}
 F renaq; feruentisq; rotas; pars munera nota ^{illis uociferantibus et uobis p̄sonantibus. p̄ueniebat}
^{ad huc caletet p̄t cursum notat curruū.} ^{Aut caera aut uentū a uota}

Une page du *Vergilius Turonensis*. Parchemin. Grandeur : 32 × 25 cm. Notre Fac-similé représente les vers 166—195 du 11^e livre de l'Enéide. Le Codex appartenait autrefois à l'abbaye de S. Martin de Tours, et provient sans doute de l'école calligraphique de cette abbaye. Sur le premier feuillet on lit l'inscription suivante en capitales : *Hunc Virgilii codicem obtulit Berno gregis beati Martini levita devota mente Deo et eidem beato Martino perpetualliter habendum, ea quidem ratione ut perlegat ipsum Arbertus consobrinius ipsius et diebus vitae suae sub pretextu sancti Martini habeat et post suum obitum iterum sancto reddatur Martino . . .* Une note marginale du fol. 212^v porte : *Iste liber est de ecclesia beatissimi Martini Turonensis, accomodatus per dominos capitulum celerario eiusdem die sexta Maii, anno Domini millesimo CCCXIII^o. De la Bruyere*. En plusieurs endroits du manuscrit on rencontre la demi-onciale de Tours, caractéristique de l'école calligraphique de Tours (voir pl. 46 et 47), par exemple aux premiers vers des 1^{er}, 2^e, 3^e et 5^e livres de l'Enéide. Voir Hagen, *Catalogus codicum Bernensium*, p. 233; Delisle, *Mémoire sur l'école calligraphique de Tours au IX^e siècle*, p. 21; E. Chatelain, *Paléographie des classiques latins*, pl. LXVII.

Minuscule carolingienne du IX^e siècle, de l'école calligraphique de Tours (voir pl. 47). Les lettres sont larges et fortes, les hastes supérieures sont en forme de massues. Les initiales des vers sont en *Capitalis rustica* à l'encre rouge.

Le Codex est remarquable par ses nombreuses notes marginales et interlinéaires. Les notes marginales paraissent être d'un seul copiste, pourtant à partir du vers 17 ce copiste s'est servi d'une plume plus fine et d'une encre un peu plus noire. Quelques petites gloses interlinéaires, d'une encre plus pâle, attestent une autre main, par exemple *deest si* et *vel mihi vel filio* (9), en outre les notes tironiennes de la ligne 14 et *scilicet fumi* (22). Les gloses dont l'encre est tout à fait passée et qui ne peuvent presque plus être déchiffrées sont d'une troisième main, voir *intelligis* et *tu solus debes illum occidere* (14), *obtenebratur* (22), *illi viri in equis* (24). Enfin il y a encore quelques gloses interlinéaires dont l'écriture ne diffère que peu de celle de la première main, mais qui sont d'une encre plus pâle, par exemple *ysterologia* etc. (26), *non modo* etc. (30), *aut cara* etc. (30).

Lettrés isolées. a est toujours oncial; pour æ on a quelquefois e ou e (9, 15). Le plus souvent d est droit; voir un d rond dans *ad* (27, glose). La tête du g est ou fermée ou moitié ouverte; la courbe inférieure est d'ordinaire ouverte, quelquefois pourtant elle est à peu près fermée (2, 4, 5, 24). n est minuscule; une fois il a la forme majuscule (*tenebras*, 22). Plusieurs fois l'on rencontre au-dessus du vocatif un petit o avec un accent (*Palla*, 4; *Turne*, 10). Dans les corrections, lignes 5, 10, 14, l'épaula de l'r est très longue (comme dans la demi-onciale). y est petit et porte un point (5, 6).

Dans le texte, les abréviations sont rares; elles sont plus fréquentes dans les gloses; souvent on y rencontre des notes tironiennes, en particulier pour les pronoms, pour *est* et *et* et d'autres mots revenant souvent (voir les gloses,

lignes 1, 2, 3, 5, 16, 17). Pour *us* on a le plus souvent le crochet rond, pour *ur* le signe spécial (*fumus*, 21, glose; *gemitus*, 25, glose; *Turnum*, 16, glose; *spargantur*, 26, glose).

On rencontre fréquemment, dans les gloses, la ligature pour NT, même dans le corps du mot (voir les gloses, lignes 29, 30 : *splendentes, soleant*). Voir l'ancienne forme de ligature pour *rt* dans *reporians* (18, glose), et *ti* dans *morti* (7, glose) et dans *incincti* (23, glose).

La séparation des mots est imparfaite. Une main postérieure souvent a mis des signes de séparation entre les mots, par exemple après *gnatum* (2), *rogos* (24), *igni* (29). De même les signes de ponctuation du texte sont en partie d'une main postérieure; on peut souvent le reconnaître facilement à la teinte plus foncée de l'encre et aussi à la forme des signes : voir par exemple les signes après *Aeneas* et après *Phryges* (5). Dans les gloses, les mots sont mieux séparés et les signes de ponctuation paraissent être de la première main. Voir le point d'exclamation pour la ponctuation faible et le signe d'interrogation (7, 10, 13, 29).

Les corrections sont nombreuses. Souvent une correction est faite par une lettre inscrite dans la lettre primitive avec la même encre (*ferunt*, 7; *filio*, 9, glose; *directa*, 28); plus souvent pourtant les lettres sont grattées et remplacées par d'autres d'une teinte plus foncée (voir le premier e dans *cecidisse* et *bit* dans *inabit*, 3; en outre quelques lettres dans *Phryges*, 5; *magna*, 7; *stares*, 8; *demoror*, 10; *debere*, 14; etc.). — Ligne 7 *tr* au-dessus de *magna*, et deux lettres au-dessus de *ferunt* sont effacées; ces deux lettres étaient, à ce qu'il semble, des abréviations pour *vel con*.

Les lignes pour le texte sont tracées à la pointe sèche; deux lignes perpendiculaires encadrent le texte à gauche et à droite.

	magnifice servat decorem, quod se revocat ad heroicam consolationem.	
	acerta expectabat	
	Debita erat nostrae. Quod si inmaturo manebat	Iam aperte consolatur Troianos de morte filii sui.
	filium meum	
	Mors gnatum, caesis Volscorum milibus ante	
	introducens illum, id est mortuum fuisse delectabit me et placebit mihi.	
	Ducentem in Latium Teucros cecidisse iuvabit.	
	dignum duco	
	Quin ego non alio digner te funere, Palla, ¹⁾	
	scilicet illo funere, scilicet quo dignum te habet	
5	Quam pius Aeneas, et quam magni Phryges et quam	
	norum	
	Tyrrenique duces, Thyrrhenum exercitus omnis.	
	Magna troepa ferunt ²⁾ quos dat tua dextera Laeto: vendam illi quos tu interiecisti.	morti Sufficiunt, inquit, mihi ad pompam funeris tui persolo
	id est trophaeum celebraretur nunc de te inter arma et inter troepa	
	Tu quoque nunc stares immanis truncus in armis,	
	deest si vel mihi vel filio ³⁾	
	Esset par etas et idem si robur ab annis,	
10	Turne. ¹⁾ Sed infelix Teucros quid demoror armis?	ab Quare, dicit, remoror Troianos ne cum defuerint de bello vincatur Aeneas? vel ut ipsi citius vincant Turnum.
	Vadite et haec memores regi mandata referete:	
	eo quod longius duco sive quod in vita odiosa moror	
	Quod vitam moror invisam Pallante preempto,	
	o Enea	Dextera tua, dicit, quae me vindicabit de Turno interficiendo eum, facit me vivere.
	Dextera causa tua est, Turnum gnatoque patrique	id est perinet ut interficias Turnum
	scilicet dexteram pro debere, intelligis, per merita, scilicet tuis, ad te pertinet ut interficias Turnum	
	Quam debere vides. Meritis vacat hic tibi solus	id est tu solus debes illum occidere.
15	Fortuneque locus. Non vitae gaudia quaero	sed ut Turnum videam mortuum.
	scilicet ut vivam Turnum id est ad inferos, id est ut nuntiem filio meo, qui est apud inferos, Turnum esse mortuum.	
	Nec fas, sed gnato Manis perferre sub imos. ⁴⁾	
	id est solis ortus fragilibus laboriosis claram Alma dicitur ab alendo, quia sicut phisici dicunt, omnia luce nutriuntur et die crescut.	
	Aurora interea miseris mortalibus almam	
	produxerat scilicet dici reportans illis	
	Extulcrat luccm, referens opera atque labores:	Labores et opera a quibus exclusi fuerant propter impedimentum noctis, iterum quasi reportat illis dies.
	scilicet constituabat illas suis et Tharco suis	
	Iam pater Aeneas, iam curvo in litore Tarchon	
	ad comburenda corpora mortuorum scilicet sociorum	
	id est ad piras	
20	Constituere piras. Huc corpora quisque suorum	
	secundum consuetudinem patrum tulerunt subpositis	
	Mors tulere patrum, subiectisque ignibus atris	Supposito igni regis illis, ascendebat fumus ad caelum et sic obscurum illud reddebat.
	obtenebratur scilicet fumi	
	Conditur ⁵⁾ in tenebras altum caligine caelum.	
	incincti instructi parati	
	Ter circum ascensos cincti fulgentibus armis	Equitando lustrabant ter ipsos ignes rogales secundum consuetudinem. Idem est quod dicit ter mestum funeris ignem lustrare in equis. Armati enim circum ipsos ignes rogales equitabant.
	scilicet illi viri in equis	
	Decurrere rogos, ter maestum funeris ignem	
	circumiere gemitus	
25	Lustrare in equis ululatusque ore dedere;	
	ysterologia: prius est enim ut arma spargantur lacrimis quae corpori adherent quam terra.	
	Spargitur et tellus lacrimis, sparguntur et arma:	
	vidit ad caelum	illis vociferantibus et tubis personantibus, perveniebat clamor usque ad caelum,
	It caelo clamorque virum clangorque tubarum. ⁶⁾	id est spolia illa quae de corporibus mortuorum Latinorum abstulerant proiebant in ignem quasi vindicantes per hoc mortes suorum sociorum.
	tunc id est spolia illa quae de corporibus mortuorum Latinorum abstulerant proiebant in ignem quasi vindicantes per hoc mortes suorum sociorum.	
	Hic alii spolia occisis direpta ⁷⁾ Latinis	splendentes
	quae erant illa spolia?	
	Coniunt igni, galeas ensesque decoros	
	et trenos dicimus non modo ferventes sed quae soleant fervere nimio scilicet cursu.	
30	Frenaque ferventisque rotas; pars munera nota,	aut cara aut revera nota
	Adhuc calentes propter cursum rotas curruum	

¹⁾ Au-dessus de *Palla*, ligne 4, et au-dessus de *Turne*, ligne 10, on a un o avec un accent; de même, en beaucoup d'autres pages du manuscrit on trouve o placé sur le vocatif. ²⁾ Correction de *ferant*. ³⁾ Correction de *filio*, à ce qu'il semble. ⁴⁾ Le signe d'abréviation pour *ur* semble avoir été tracé après coup. ⁵⁾ Corrigé. ⁶⁾ Correction de *directa*.